



Almere, september 2015

...maar deze zijn opgeschreven opdat u gelooft dat Jezus de Messias is, de Zoon van God, en opdat u door te geloven leeft door zijn naam. (Johannes 20:31)

Ook voor moslims

Vreemde gewaarwording is dat: het Johannesevangelie nakijken met drie moslims. Het Johannesevangelie dat bij uitstek het evangelie is over *de Zoon van God*. Een evangelie ook dat we ons zodanig toegeëigend hebben dat het bijna als een verrassing komt als je bij het hierboven aangehaalde vers aanlandt. 'Oh,' hoorde ik ze denken, 'dat is bijzonder. Dit evangelie is ook voor mij geschreven.' Het was best confronterend, voor hen omdat het over de Zoon van God gaat, voor mij omdat je je bijna schuldig voelt dat je het zolang voor jezelf hebt gehouden!

Dit gebeurde tijdens mijn laatste reis naar Guinee Conakry, waar ik, met nog twee Nederlandse broeders, aan de Mogofin-vertaling werkte. Op een van de zondagen zijn we bij een kleine groep christenen in Boké op bezoek geweest om hen te bemoedigen. Boké is de plaats waar ebola weer de kop opsteekt.

Mamba gelukkig al dood

Nèt voordat we aankwamen op de zendingspost in Garama was er door een van de burens een grote groene mamba uit de boom geschoten. Wat was ik blij dat ik het niet heb meegemaakt, want slangen zijn niet m'n sterkste punt, moet u weten. Hoewel ze wel nuttig zijn: zo had hij, als hij niet dood was geschoten, misschien wel de muis opgegeten die me de laatste nacht uit m'n slaap hield. Het beeld van een muis die afdaalt langs m'n muskietennet staat me nog duidelijk voor ogen.

Teambuilding

In april was Diet in Ivoorkust waar ze teambuilding deed en een aantal trainingen verzorgde. De teams waarmee ze werkte werden onder meer gekenmerkt door scheidslijnen dwars erdoorheen vanwege de burgeroorlog. Nu, na de burgeroorlog, was het tijd om met hen te gaan werken om de teams te versterken.

De berg niet naar de profeet

In onze vorige brief was het nog niet duidelijk of de Aja-vertalers (vanwege visumperikelen) naar Nederland konden komen. De teleurstelling was groot toen bleek dat dit niet door kon gaan. Maar goed, als de berg niet naar de profeet komt... gaan we naar de berg, naar Benin in dit geval. We, dat wil zeggen mijn collega's Joanne, Geerhard en ik. Samen hebben we ongeveer 9% van het Nieuwe Testament na kunnen kijken. Wat zijn we daar dankbaar voor!

Reizen 2015

28 april - 15 mei: Diet naar Abidjan (Ivoorkust) om met verschillende SIL teams te werken.

8 - 25 juni: Hans naar de Aja-vertalers in Benin (in plaats van andersom!)

28 juli - 11 augustus: Hans naar Guinee Conakry om met de Mogofin-vertalers te werken.

10 september - 9 december: samen naar Togo en Benin.

Gezin

Met het gezin gaat het goed. Chantal en Arnout zijn de trotse ouders van *Art*, die drie maanden geleden geboren werd. Inmiddels heeft hij al bij ons gelogeed. Ook Lucas en Lisa, de kinderen van Sascha en Arjen, zijn wezen logeren. Lucas is lief voor zijn zusje, vooral toen zij laatst door een wesp werd gestoken. Het gezin is pas verhuisd naar Lelystad, waar het een fijn huis heeft betrokken.

Hierbij wat foto's van de ouders met het jonge grut. Voordat we vertrekken hopen we met z'n allen een weekendje uit te gaan.



Chantal en Arnout



Sascha en Arjen

Togo en Benin: drie maanden

Op 10 september hopen we voor drie maanden naar Togo en Benin te gaan. Drie maanden, omdat we vorig jaar door omstandigheden verhinderd werden. Ondertussen hebben de teams hard doorgewerkt en moet er dus veel nagekeken worden:

14 september – 9 oktober : 2 Samuel, Habakuk en Zacharia in het Lama.

14 oktober – 13 november : 1 en 2 Koningen in het Kabiye.

18 – 27 november : Mattheus in het Idaaca (Benin)

1 - 14 december : Numeri in het Lama.

Diet draait in die periode in de boekhandel in Kara mee, heeft verschillende opdrachten in een aantal projecten om daar de teams te versterken, coacht een aantal leidinggevendenden om goed te functioneren en helpt een aantal leden met loopbaanbegeleiding.

60+

Inmiddels ben ik de zestig gepasseerd en, onder andere hierdoor, wordt het reizen er niet gemakkelijker op. Bij elk van de vertaalsessies in het buitenland is er dan ook (met het oog op mijn aflossing, op termijn) een vertaalconsulent in opleiding aanwezig die ik laat zien hoe het nakijkproces in zijn werk gaat; waar moet je zoal op letten: tekstueel, exegetisch, voetnoten, paragraafindeling, betekenis, natuurlijk taalgebruik, aanhalingen in het Nieuwe Testament, enzovoort. In de afgelopen jaren is er dus bijna geen sessie voorbijgegaan dat niet gebeurde: anderen bekwaam en mijzelf overbodig maken.

95+

Maar zestig is helemaal niets vergeleken bij mijn moeder: zij is inmiddels al 95 jaar oud en leeft nog steeds met ons mee als we weer op reis gaan. Toch is dat niet altijd even makkelijk voor haar, vooral niet omdat ik niet de enige zoon ben die veel van huis is. Uw gebed voor haar wordt ook op prijs gesteld en een bezoek aan haar natuurlijk ook!



Guinee, Mogofin vertalers

Guinee, Garama
collega Kees Jan van Linden



In vertrouwen op Hem die het Woord daartoe zendt waarvoor het Hem behaagt, gaan we verder.
Dank voor uw gebeden en gaven.

Hans en Diet

Hans en Diet zijn uitgezonden via
Wycliffe Bijbelvertalers,
Postbus 150, 3970 AD Driebergen

Ze zijn afhankelijk van giften,
die welkom zijn op IBAN NL44RABO0145288676
t.n.v. Wycliffe Bijbelvertalers, Driebergen
o.v.v. "Gift Hans en Diet Hoddenbagh"

E-mail: hans_hoddenbagh@sil.org
Website: www.hansendiet.nl



Thuisfrontcommissie:
Adriaan Westerveld
(coördinatie contacten, praktische zaken)
Leontine Elbers, (ondersteuning website)
Martijn Geurts (website)
Ineke Baksteen (verzending nieuwsbrieven)

Adreswijzigingen e.d.: Preludeweg 58,
2402 HD Alphen aan den Rijn,
E-mail: emmelien@supportertranslations.nl